



^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de primavera 2017

www.espanol.unibe.ch

Información general

Inicio del semestre: 20.02.2017
Fin del semestre: 02.06.2017
Exámenes 12.06.2017-16.06.2017

Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

Secretaria:

Katharina Schaffer katharina.schaffer@rom.unibe.ch
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 631 34 16

Sección de Lingüística

Prof. Dr. Yvette Bürki tel.: 031 631 82 56
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Colaboradoras científicas (SNF):

MA Alba Nalleli García alba.garcia@rom.unibe.ch

Asistentes de la sección:

Dr. Víctor Lara Bermejo (D302) tel.: 031 631 36 10
Dr. Víctor Fernández-Mallat victor.lara@rom.unibe.ch
victor.fernandez@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Cristina Díaz Gandía cristina.diazgandia@rom.unibe.ch
Tabea Krebs tabea.krebs@rom.unibe.ch

Sección de Literatura Española e Hispanoamericana

Literatura española

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Asistente

Dr. Natalia Fernández tel.: 031 631 36 10
natalia.fernandez@rom.unibe.ch

Literatura hispanoamericana

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette tel: 031 631 80 43
Oficina B371 (tercer piso) adriana.lopez-labourdette@rom.unibe.ch

Colaboradores del Instituto:

Esther Inniger tel.: 031 631 54 86
Oficina B381A esther.inniger@rom.unibe.ch

Rebecca Imboden (biblioteca) rebecca.imboden@rom.unibe.ch
Virginia Holzer (biblioteca) virginia.holzer@rom.unibe.ch

Fachschaft Romanistik fs-romanistik@lists.unibe.ch

ÍNDICE

ÍNDICE	1
MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA	2
CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA	5
SECCIÓN DE LITERATURA	6
BA-Propädeutikum	6
BA-Hauptstudium	7
Máster	11
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA	15
BA-Propädeutikum	15
BA-Hauptstudium	19
Máster	22
Kolloquium Forschungsseminar Sprachwissenschaft.....	25
CALENDARIO DE EXÁMENES	26
CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA	28
EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)	29
PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO	32
PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER	34
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO	39

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a los estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de BA y en el ámbito de las literaturas hispánicas, se intentarán ofrecer **anualmente** tres seminarios (clásica y contemporánea, en alternancia entre HS y FS, e hispanoamericana, generalmente en HS). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA), el tipo (VL o Sem) o las áreas (español clásico/ contemporánea e hispanoamericana) de curso **no son intercambiables!**. Se ruega a los estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos. No se harán excepciones para cerrar los estudios.

1. BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3	
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3	
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4	
		Latein	2	3	
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4	
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4	
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4	
		Einführung in die Methodologie	1	1	
		Latein	2	3	
3	Hauptstudium ²	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
4			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
1-6		Wahlbereich		15	
3-6		Auslandaufenthalt		6	
		Bachelorarbeit und Prüfung		10	
Summe				120	
Bachelor					

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

2. BA Minor

2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3		Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2
	Seminar Sprachwissenschaft		2	6
4	Vorlesung Literaturwissenschaft		2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft		2	3
	Seminar Sprachwissenschaft		2	6
5	Vorlesung Literaturwissenschaft		2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
	Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
6	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3		Hauptstudium ²	Seminar Literaturwissenschaft	2
	Seminar Sprachwissenschaft		2	6
4	Vorlesung Literaturwissenschaft		2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft		2	3
	Seminar Literaturwissenschaft		2	6
5	Vorlesung Literaturwissenschaft		2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
	Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
6	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

3. BA Minor 30 ECTS

3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

4. MA Major

4.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	2
	Seminar Sprachwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar ²			6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

¹ En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".
² Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

4.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	2
	Seminar Literaturwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar ²			6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

1 En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

2. Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

5. Master Minor

5.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

1. En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española y 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

5.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe			30	
Master				

CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

Lateinkurs für Studierende der Romanistik Introduction à la langue et à la culture latines 2 Lunes 08.30-10.00, 3 ECTS Inicio: 20.02.2017 Dr. Ruedi Rohrbach

Le cours a pour objectifs :

- a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s.
- b) L'initiation à l'histoire de la langue: évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes.
- c) L'initiation à la culture gréco-latine: la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne.
- d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

- Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre /Bachelor/ en Major
- Évaluation avec le cours d'introduction à la langue et à la culture latine 1 (examen écrit de 2 heures)
- Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias »

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi le droit de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

¡Ojo! Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El Dr. Rohrbach sí entiende el español y permite comentarios e incluso exámenes escritos en castellano.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Introducción a la metodología (Einführung in die Methodologie)

Martes, 10.15.-11.45, (Durante 9 semanas a partir del **28.02.2017**), 1 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki & Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En esta breve introducción a la metodología de los estudios hispánicos (lingüística y literatura), se sentarán las bases formales (teoría y práctica) para la concepción (búsqueda bibliográfica), la redacción y la estructuración de un trabajo académico (trabajo de seminario, trabajo final de BA y MA) y se explicitarán las normas vigentes en nuestro instituto (aparato crítico, bibliografía).

Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas de primera y segunda mano, paráfrasis, traducción, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico de carácter argumentativo.

Organizado en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y Literaturas Románicas, se presentarán también herramientas para la búsqueda bibliográfica (bancos de datos).

Bibliografía

MLA Handbook, Nueva York, The Modern Language Association, 2016, Eight Edition.

Acreditación del curso y evaluación

La asistencia es obligatoria. El crédito (Pass/ Fail) se acordará **de manera cumulativa al concluir el nivel de BA** sobre la base de la corrección formal de los trabajos presentados tanto en lingüística como en literatura a lo largo de este nivel de formación.

Kurs: Übungen Literaturwissenschaft II (Hispanoamérica)

Relato hispanoamericano contemporáneo

Miércoles, 10.15-11.45, 4 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Objetivos y programa

Género híbrido, de contornos indecisos, el “cuento” o “relato breve”, sigue sin gozar del todo del reconocimiento de la crítica o es víctima de las reglas del mercado editorial. Curiosamente, esta desatención crítica no corre pareja con la escritura y producción de un género conocido por su “brevedad” y en el que los escritores latinoamericanos destacan en el ámbito del llamado “cuento fantástico”.

Después de volver sobre la historia y los orígenes del género, y de detenernos en algunas reflexiones teóricas sobre lo fantástico (E.A. Poe, Cortázar, Borges, Piglia), se analizará una muestra representativa de cuentos latinoamericanos de los siglos XIX y XX, dando una importancia especial a la poética del género y a las poéticas de sus autores.

Lecturas obligatorias

Se pondrá a disposición de los estudiantes una selección de cuentos y textos críticos, a más tardar al empezar el curso. [ILIAS y fascículo]

Evaluación

Evaluación continua en clase, presentación y examen final (oral o escrito) sobre algunos cuentos de los autores abordados en clase.

Bibliografía de carácter orientativa

- BARRENECHEA, Ana María “Ensayo de una tipología de lo fantástico (A propósito de la literatura hispanoamericana”, *Revista Iberoamericana*, 80, Julio-sept. 1972, pp. 391-403.
- BECERRA, Eduardo (ed.), *El arquero inmóvil. Nuevas poéticas del cuento*, Madrid, Páginas de Espuma, 2006.
- «Apuntes para una historia del cuento hispanoamericano contemporáneo», en Trinidad Barrera (coord.), *Historia de la literatura hispanoamericana. Tomo III. Siglo XX*, Madrid, Cátedra, 2008, pp. 33-41.
- Del cuento y sus alrededores. Aproximación a una teoría del cuento* (Carlos Pacheco & Luis Barrera, compiladores), Caracas, Monte Ávila Editores, 1992.
- MORA, Gabriela, *En torno al cuento: de la teoría general y de su práctica en Hispanoamérica*, Madrid, José Porrúa Turanzas, 1985.
- OVIEDO, José Miguel (ed.), *Antología crítica del cuento hispanoamericano. 1830-1920. Del romanticismo al criollismo*, Madrid, Alianza, 1989.
- ., *Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX (1920-1980). 1. Fundadores e innovadores. 2. La gran síntesis y después*, 2 vols. Madrid, Alianza Editorial, 1992.
- PALAZUELOS, Juan Carlos, *El cuento hispanoamericano como género literario*, Santiago, Ril, 2003.
- PROPP, Vladimir, *Morphologie du conte* (trad. del ruso), Paris, Gallimard, 1970 [Existe traducción al alemán, castellano].
- PUPO WALKER, Enrique, *El cuento hispanoamericano*, Madrid, Castalia, 1995.
- Teoría e interpretación del cuento* (eds. Peter Fröhlicher & Georges Güntert), Berna, Peter Lang, 1995.
- Teorías de lo fantástico* (ed. D. Roas), Madrid, ArcoLibros, 2001.
- VALCÁRCEL, Eva (ed.), *El cuento hispanoamericano del siglo XX. Teoría y práctica*, La Coruña, Universidade da Coruña, 1997.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España)

¿Educar o enseñar? Huellas de la lucha escolar en cuatro textos literarios

Martes, 12.15-13.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

“Gran parte de la literatura decimonónica es un duelo abierto o solapado, que atestigua el fracaso de la pacífica convivencia de las dos Españas”, escribió Marta Campomar Fornieles (1985). La Restauración monárquica trajo aparejado el

restablecimiento férreo del control de la enseñanza universitaria, lo que desató la “II Cuestión Universitaria”, que, a los pocos meses, se saldó con la fundación de la Institución Libre de Enseñanza (ILE, 1876).

Durante la llamada “Edad de Plata” (1902-1931), esta lucha ideológica —o “cuestión religiosa”— siguió oponiendo en todos los ámbitos de la vida, en particular de la educación, a los partidarios de la “Iglesia romana” y los del “liberalismo secularizador”. Mientras que la II República hizo de la neutralidad de la enseñanza un principio constitucional, la dictadura franquista se afanó en barrer las huellas del legado krausista-institucionista, haciendo del catolicismo religión del Estado. En el marco de este curso, se leerán y analizarán las obras de varios escritores españoles (Azcarate, Pérez Galdós, Leopoldo Alas *Clarín*, Unamuno, Pérez de Ayala, Josefina Aldecoa) que dejaron constancia en sus obras narrativas del conflicto religioso y pedagógico que marcó al rojo vivo a varias generaciones de españoles.

Lecturas obligatorias

Además de la lectura y análisis de fragmentos de otras obras que se pondrán a disposición de los estudiantes en ILIAS, se comentarán por orden cronológica las obras siguientes:

[1878] Benito Pérez Galdós, *La familia de León Roch*, Madrid, Alianza

[1902] Miguel de Unamuno, *Amor y pedagogía. Epistolario Miguel de Unamuno/ Santiago Valentí Camp* (ed. Bénédicte Vauthier), Madrid, Biblioteca Nueva, 2002 [Disponible a precio de coste en secretaría/ despacho Esther Inniger o Bénédicte Vauthier (13 CHF)] Única edición de referencia

[1910] Ramón Pérez de Ayala, *AMDG*, Madrid, Cátedra, 1995.

[1990] Josefina Aldecoa, *Historia de una maestra*, Madrid, Destino, 2016

Evaluación: Examen escrito según la escala 1-6

Bibliografía orientativa de carácter general (Véase también la bibliografía situada al final de la introducción de *Amor y pedagogía*)

ALVÁREZ JUNCO, José, *Mater Dolorosa. La idea de España en el siglo XIX*, Madrid, Taurus, 2001.

CAMPOMAR FORNIELES, M., *La cuestión religiosa en la Restauración. Historia de los heterodoxos españoles*, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 1984.

— “El texto en su contexto”, *Incipit*, V, 1985, págs. 53-79.

CAPELLÁN DE MIGUEL, Gonzalo, *La España armónica. El proyecto del krausismo español para una sociedad en conflicto*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2006

JIMÉNEZ-LANDI, Antonio, *Breve historia de la Institución Libre de Enseñanza* [s.l.], Junta de Andalucía & Fundación Monte, 1998

“Krausismo” [eslabones cronológicos] [En línea: Filosofía.org <http://www.filosofia.org/mon/kra/index.htm>

“Krausismo”, *Enciclopedia de la cultura española*, III, Madrid, Editora Nacional, 1966, págs.. 825-826 en “Filosofía.org”, <http://www.filosofia.org/enc/ece/e30825.htm>

SUÁREZ CORTINA, Manuel, *El gorro frigio. Liberalismo, Democracia y Republicanismo en la Restauración*, Madrid, Biblioteca Nueva / Sociedad Menéndez Pelayo, 2000.

— “Las tradiciones culturales del liberalismo español, 1808-1950” en *Las máscaras de la libertad. El liberalismo español 1808-1950* (ed. Manuel Suárez

Cortina), Madrid, Marcial Pons / Fundación Práxedes Mateo Sagasta, 2003, págs. 13-48.

Bibliografía más amplia Véase también la bibliografía situada al final de la introducción de *Amor y pedagogía*)

- ALVÁREZ JUNCO, José, *Mater Dolorosa. La idea de España en el siglo XIX*, Madrid, Taurus, 2001.
- CACHO VIU, Vicente, *La Institución Libre de Enseñanza. Orígenes y etapas universitarias 1860-1811* (Prólogo de Florentino Pérez-Embid), Madrid, RIALP, 1962.
- CAMPOMAR FORNIELES, M., *La cuestión religiosa en la Restauración. Historia de los heterodoxos españoles*, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 1984.
- “El texto en su contexto”, *Incipit*, V, 1985, págs. 53-79.
- CAPELLÁN DE MIGUEL, Gonzalo, *Gumersindo de Azcárate. Biografía intelectual*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2004.
- *La España armónica. El proyecto del krausismo español para una sociedad en conflicto*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2006
- HEREDIA, Antonio, “El krausismo español (Estudio histórico-bibliográfico)”, *Cuatro ensayos de historia de España*. Madrid: Edicusa, 1975, pp. 75-150. Disponible en línea: <http://www.ensayistas.org/critica/generales/krausismo/introd.htm>
- Historia contemporánea de España. Siglo XIX* (coord. Javier Paredes), Barcelona, Ariel, 2004, 4ª ed. ampliada y actualiza [1998, 1ª ed.].
- JIMÉNEZ-LANDI, Antonio, *Breve historia de la Institución Libre de Enseñanza* [s.l.], Junta de Andalucía & Fundación Monte, 1998
- “Krausismo” [eslabones cronológicos] [En línea: Filosofía.org <http://www.filosofia.org/mon/kra/index.htm>
- “Krausismo”, *Enciclopedia de la cultura española*, III, Madrid, Editora Nacional, 1966, págs.. 825-826 en “Filosofía.org”, <http://www.filosofia.org/enc/ece/e30825.htm>
- SUÁREZ CORTINA, Manuel, *El gorro frigio. Liberalismo, Democracia y Republicanismo en la Restauración*, Madrid, Biblioteca Nueva / Sociedad Menéndez Pelayo, 2000.
- “Las tradiciones culturales del liberalismo español, 1808-1950” en *Las máscaras de la libertad. El liberalismo español 1808-1950* (ed. Manuel Suárez Cortina), Madrid, Marcial Pons / Fundación Práxedes Mateo Sagasta, 2003, págs. 13-48.
- (ed.), *Las máscaras de la libertad. El liberalismo español 1808-1950* Madrid, Marcial Pons / Fundación Práxedes Mateo Sagasta, 2003.

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (España)

El demonio en el teatro clásico español: caracterización, función, espectáculo

Miércoles, 12.15-13.45, 6 ECTS

Dr. Natalia Fernández

Este seminario propone el análisis detallado de un personaje especialmente fascinante dentro del elenco del teatro clásico español: el demonio. Partiendo de una triple construcción —bíblica, teológica y folclórica—, se planteará una presentación de los rasgos caracterizadores de la figura y se valorarán sus virtualidades

dramáticas y espectaculares. La enorme versatilidad del personaje podía aprovecharse en la configuración de la acción dramática, como motor de enredo e intriga; y, al mismo tiempo, su trasfondo sobrenatural le confería una evidente fuerza escénica al tiempo que permitía integrar el elemento mágico en el contexto de la comedia nueva. Se estudiarán cuatro piezas dramáticas del siglo XVII, de diferentes autores, en las que la figura demoníaca cumple un papel primordial, y que son representativas de diferentes maneras en que el personaje y sus posibilidades se adaptan a los cauces temáticos y formales de la comedia nueva.

Lecturas obligatorias

Calderón de la Barca, *El mágico prodigioso*, ed. Natalia Fernández, Barcelona, Crítica, 2008.

Mira de Amescua, Antonio, *La mesonera del cielo*, ed. Aurelio Valladares Reguero, en Agustín de la Granja (coord.), Teatro completo, vol. II, Granada, Universidad de Granada, 2002. [**Versión electrónica**]

<http://data.cervantesvirtual.com/manifestation/637926>

Molina, Tirso de, *El condenado por desconfiado*, Madrid, Clásicos Castalia, 2013.

Ruiz de Alarcón, Juan, *Quién mal anda en mal acaba*, **versión online** a cargo de Vern Williamsen, basada en la edición de Juan Eugenio de Hartzenbusch, 1866.

<http://www.comedias.org/textlist.html#Alarc%C3%B3n>

Evaluación

El alumno tendrá que elaborar una presentación personal del tema que le asignará la profesora a comienzo del curso y que luego retomará en un trabajo escrito final.

Bibliografía complementaria

[A comienzos del curso, se pondrá a disposición de los estudiantes una selección de artículos especializados sobre la materia]

Cilveti, Ángel L. *El demonio en el teatro de Calderón*, Valencia, Albatros, 1977.

Fernández Rodríguez, Natalia, *El pacto con el diablo en la comedia barroca*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2007.

Russell, Jeffrey Burton, *Lucifer: The Devil in the Middle Ages*, Nueva York, Cornell University Press, 1984.

Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)

Literatura colonial e imaginación (des)colonizada

Martes, 12.15-13.45, 3 ECTS

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette

En este curso nos acercaremos a la producción textual en América Latina entre los siglos XVI y XVIII. Estudiaremos un grupo disímil de textos paradigmáticos de varios momentos y varios géneros de lo que se conoce como “literatura colonial”, atendiendo a sus características discursivas y narrativas. Al mismo tiempo prestaremos atención a otros soportes como la cartografía, los grabados, los códices y las pinturas, que igualmente tuvieron una gran influencia en una suerte de imaginación (des)colonizada. Discutiremos conceptos como “descubrimiento”, “alteridad”, “conquista”, “americanidad” o “colonialidad” y la forma en que ellos se inscribieron en las literaturas de Latinoamérica.

El curso perseguirá un doble objetivo: por un lado, estudiar los modos en que este amplio corpus, que incluye cartas, tratados, crónicas, relaciones, piezas teatrales, narrativa, etc., se va constituyendo como una tradición propia en tensión con la metrópolis y, por otro lado, indagar sobre los mecanismos a través de los cuales se va produciendo una imagen tanto de las potencias coloniales europeas como de, y sobre todo, regiones y sujetos colonizados.

1. Miradas sobre lo colonial: estudios coloniales, crítica poscolonial y crítica decolonial
2. Primer bloque: Descubrimiento y Conquista
 1. De la invención del Nuevo Mundo y el descubrimiento
 2. Oralidad y escritura: Atahualpa y el libro
 3. Alteridad indígena en Cristóbal Colón e Isidoro de Sevilla
 4. Realidad, construcción ficcionalizada y deseo americano: Hernán Cortés y su Segunda Carta de relación
3. Segundo Bloque: Crónicas
 1. La Conquista como fracaso: *Naufragios* de Alvar Núñez Cabeza de Vaca
 2. En defensa del indio americano: *Brevísima relación* de Bartolomé de las Casas
 3. Etnografía visual en la crónica mestiza: *Nueva Corónica y buen gobierno* de Guamán Poma de Ayala
4. Tercer bloque: Barroco de Indias
 1. Barroco americano, transferencias culturales y conciencia criolla
 2. *Los empeños de una casa*: Sor Juana Inés de la Cruz
 3. Carlos de Sigüenza y Góngora. “Alboroto y motín de los indígenas de México”.
 4. Narrativa colonial y autobiografía: *La historia de la monja Alférez, Catalina de Erauso, escrita por ella misma*.

Corpus de trabajo

VV.AA.: Atahualpa y el libro: Textos reunidos (Xeres, Titu Cusi Yupanqui, Guamán Poma, Inca Garcilaso).

Cristóbal Colón. "Carta a Luis Santángel".
Isidoro de Sevilla: "Sobre los portentos".
Hernán Cortés: "Segunda carta de relación".
Alvar Núñez Cabeza de Vaca: *Naufragios* (Fragmentos).
Fray Bartolomé Las Casas: *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*.
(Fragmentos, Primera parte).
Guamán Poma de Ayala: *Nueva Corónica y buen gobierno* (Fragmentos).
Sor Juana de la Cruz: *Los empeños de una casa*.
Carlos de Sigüenza y Góngora. "Alboroto y motín de los indígenas de México".
Catalina de Erauso: *La historia de la monja Alférez, Catalina de Erauso, escrita por ella misma* (Fragmentos).

Excepto *Los empeños de una casa* (se recomienda leer la edición de Cátedra, del 2010), todos los otros textos del corpus de trabajo estarán a disposición en ILIAS. Igualmente, se facilitará un dossier con los textos teórico-críticos de lectura obligatoria que comentaremos en clase.

Se espera de los estudiantes la lectura previa de *Los empeños de una casa* (Sor Juana Inés de la Cruz) y del capítulo "El legado colonial" en *Historia contemporánea de América Latina* (Tulio Halperin Donghi).

Evaluación: Examen escrito (nota en escala de 1-6)

Bibliografía

- Castro-Gómez, Santiago / Grosfoguel, Ramón, "Prólogo. Giro decolonial, teoría crítica y pensamiento heterárquico", *El giro decolonial. Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global*, Bogotá, Siglo de Hombres Editores, 2007, pp. 9-24.
- Dussel, Enrique, *El encubrimiento del otro. Hacia el origen del mito de la modernidad*, Quito, Ediciones Abya Yala, 1994.
- Halperin Donghi, Tulio, "El legado colonial", en *Historia contemporánea de América latina*, Madrid, Alianza Editorial, 2002 (1967), p. 17-77.
- Lienhard, Martin, *La voz y su huella*, Chiapas, Ediciones Casa Juan Pablos, 2003 (1990).
- Mazzoti, José Antonio, *Agencias criollas: la ambigüedad "colonial" en las letras hispanoamericanas*, México, Iberoamericana, 2000.
- Moraña, Mabel. *Viaje al silencio: exploraciones del discurso barroco*, México D.F., Universidad Nacional Autónoma De México, 1998.
- O'Gorman, Edmundo, *La invención de América*, México, FCE, 1958.
- Pastor, Beatriz, *Discursos narrativos de la conquista. Mitificación y emergencia*, Hanover, Ediciones del Norte, 1988.
- Pratt, Mary Louise, *Ojos Imperiales. Literatura de viajes y transculturación*, México, FCE, 2010 (1992).
- Todorov, Tzvetan, *La Conquista de América, El problema del Otro*, Buenos Aires, Siglo XXI, 1987.

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (España)

El desafío biográfico. Calas en la literatura española contemporánea (1929-1986)

Miércoles, 12.15-13.45, 7 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Desde el inicio del siglo XXI, tanto los teóricos de la literatura (Viart, Dion, Boyer-Weinmann, Meizoz, Jefferson, Caballé) como los historiadores (Madelénat, Dosse, Loriga, Burdiel) han llamado la atención sobre la reaparición masiva del sujeto individual y de la figura autorial que invaden literalmente escritos y obras que, sin tener por qué ser autobiográficos, se merecen el calificativo de *biográfico*.

Si bien en España se sigue echando en falta una teoría y/o una metodología autóctona de la biografía (Caballé, *Letras libres*), se admite hoy que el despunte del género en los años 1920 se ha de entender, por un lado, a la luz del desarrollo del mismo género en Inglaterra (Strachey) y en Francia (Maurois); y, por otro, como respuesta al “colapso sufrido por la narrativa” de vanguardia (Fernández Cifuentes, Pulido Mendoza, Caballé). En los años posteriores al franquismo y al *canto del cisne* del estructuralismo, “la necesidad de recuperar la memoria de figuras histórico-políticas que habían permanecido olvidadas activó de nuevo la escritura biográfica vinculándola, sin embargo, no tanto a la historia como a la literatura” (Caballé).

En el marco de este seminario, se confrontarán estas ideas con tres textos *biográficos* del siglo XX, que ponen en escena a protagonistas de la primera mitad del XIX: *Sor Patrocinio. La monja de las llagas*, de Benjamín Jarnés (1929), *Teresa de Rosa Chacel, Teresa* (1941) y “Presentación crítica de J. M. Blanco White” de Juan Goytisolo (1971). Admitiendo además que no siempre es pertinente, ni fácil distinguir autobiografía y biografía, se intentará ver con Viart por qué «l’altro-biographie pourrait bien n’être qu’un détour de l’autobiographie. Un détour, c’est-à-dire une *méthode* (*methodos*) pour ressaisir ce qui de l’autre entre dans la constitution du moi». Una idea que quizá ayude a resolver otro interrogante del género. O sea: “Lo importante no debería ser leer a Antonio Espina [...] o a Benjamín Jarnés estudiando a estos autores sino vinculando sus biografías al estudio de los personajes en que se centraron” (Caballé).

Lecturas obligatorias

Además de algunos textos teóricos y historiográficos, y de fragmentos de obras de otros escritores (Antonio Espina, Max Aub) se leerán y comentarán en clase, según el orden que figura aquí

[1928] André Maurois, *Aspects de la biographie* [va junto con *Voltaire*], París, Grasset (Les Cahiers Rouges), 2005.

[1929] Benjamin Jarnés, *Sor Patrocinio. La monja de las llagas*

¡OJO! Procurarse el libro encargándolo en librería de segunda mano. Existen varias ediciones y formatos. Con los gastos de envío, sale por unos 15 o 20 euros. ¡Dense prisa! Los precios van en aumento. Les recomiendo el portal Abebooks. https://www.abebooks.de/?cm_sp=TopNav_-_Results_-_Logo

[1941] Rosa Chacel, *Teresa, Novelas II. Obra completa*, Valladolid, Fundación Guillén, 2000, págs. **145-390 [LIBROMANIA]**

[1971] Juan Goytisolo, “Presentación crítica de J.M. Blanco White”, “Introducción” a *Obra inglesas de Blanco White, Obras completas VI, Ensayos literarios*,

Barcelona, Galaxia Gutenberg/ Círculo de Lectores, 2006, **págs. 357-456 [Se pondrá a disposición en ILIAS]**

Evaluación

Evaluación continua a lo largo del seminario (preparación y presentación de los textos), ponencia y trabajo escrito (según escala 1-6).

Literatura secundaria, a título orientativo

Ayer. Revista de Historia contemporánea. Los retos de la biografía, 93, 2014.

Boyer-Weinmann, Martine, *La relation biographique. Enjeux contemporains*, Editions Champ Vallon, 2005.

Burdiel, Isabel & Roy Foster (eds.), *La historia biográfica en Europa. Nuevas perspectivas*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2015.

Caballé, Anna, “La biografía en España: primeras propuestas para la construcción de un canon”, en Isabel Burdiel & Roy Foster, *La historia biográfica en Europa...*, págs. 89-117

Davis, J.C., Isabel Burdiel (eds.), *El otro, el mismo. Biografía y autobiografía en Europa (siglos XVII-XX)*, Valencia, Universitat de València, 2005.

Dosse, François, *Le pari biographique. Écrire une vie*, Paris, La découverte, 2005.

Fernández Cifuentes, Luis, *Teoría y mercado de la novela en España. Del 98 a la República*, Madrid, Gredos, 1982.

Jefferson, Ann, *Le défi biographique. La littérature en question* (trad. Cécile Dudouyt), Paris, PUF, 2012. [trad. del inglés: *Biography and the Question of Literature in France*, Oxford, Oxford UP, 2010.]

Loriga, Sabina, *Le petit X. De la biographie à l'histoire*, Paris, Seuil, 2010.

Pulido Mendoza, Manuel, *Plutarco de moda. La biografía moderna en España (1900-1950)*, Cáceres, Editorial Regional de Extremadura, 2010.

Serrano Asenjo, Enrique, *Vidas oblicuas. Aspectos **teóricos** de la nueva biografía en España*, Zaragoza, Prensas Universitarias, 2002. [citado por Caballé]

Viart, Dominique, « Dis-moi qui te hante. Paradoxes du biographique », *Revue des sciences humaines. Paradoxes du biographique*, 263, 2001, págs. 7-33.

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Curso de libre configuración (*Wahlbereich*)

Repaso de gramática II

Jueves, 14.15-15.45, 2 ECTS (cada dos semanas)

Fecha de inicio: 23.02.2017

Cristina Díaz Gandía

Objetivos generales

El objetivo principal de este curso es ofrecer a los estudiantes de nivel intermedio (B1) un amplio repaso de los temas gramaticales básicos de la lengua española para que logren afianzar su dominio de las diferentes habilidades lingüísticas, poniendo especial énfasis en la comprensión y producción escritas. Para ello, se pretende acercar a los estudiantes a la norma culta del español estándar tomando como referencia las obras normativas de la lengua castellana. Se reflexionará fundamentalmente sobre el funcionamiento gramatical del español y se abordarán las principales dificultades que ofrece el español como L2, con el fin de readquirir, reforzar y depurar contenidos imprescindibles para un uso apropiado del idioma en ámbitos universitarios.

Se requiere la participación activa de los estudiantes en las horas presenciales, así como la preparación y realización de ejercicios específicos de cada tema asignados de sesión en sesión.

Temas

Se pondrán a disposición de los estudiantes diferentes ejercicios y fichas de repaso de las reglas que gobiernan la gramática española normativa. Entre los principales temas que se tratarán, se hará especial hincapié en la ortografía, el uso de preposiciones y locuciones preposicionales, las construcciones pronominales, la conjugación de verbos irregulares, la correcta selección modal (indicativo y subjuntivo), el adecuado manejo de los pretéritos y, en el plano sintáctico, la estructura de los diferentes tipos de enunciados y la ilación de ideas en textos escritos.

Asistencia

Debido a que el curso se articula en siete sesiones, únicamente se permitirán dos faltas de asistencia.

Evaluación

Se aplicará un examen global escrito que comprenderá los temas vistos durante el semestre.

Material obligatorio para la clase

Se empleará esencialmente la *Gramática básica del estudiante de español. Edición revisada y ampliada*, de Rosario ALONSO/ Alejandro CASTAÑEDA et al., Barcelona: Difusión, 2011.

Material de consulta

Se recomienda además el uso de las siguientes herramientas de aprendizaje:

- Obras académicas de referencia:

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>

— (2010): *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/obras-academicas/ortografia/ortografia-2010>

— (2013): *El buen uso del español*. Barcelona: Espasa.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed. Madrid: Espasa.

<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/drae>

- Otras obras de referencia para el español estándar (Instituto Cervantes):

PAREDES GARCÍA, Florentino et al (2012): *El libro del español correcto. Claves para hablar y escribir bien en español*. Barcelona: Espasa.

— (2013): *Las 500 dudas más frecuentes del español*. Barcelona: Espasa.

- Gramáticas contrastivas alemán/español:

MORIENA, Claudia/GENSCHOW, Karen (2007): *Grosse Lerngrammatik Spanisch*. Ismaning: Max Hueber Verlag (para español hispanoamericano, principalmente).

BRUYNE, Jacques de (2002): *Spanische Grammatik*. Tübingen: Niemeyer [trad. Dirko-J. Gütschow].

- Manuales para la enseñanza de ELE:

CASTRO, Francisca (2001): *Uso de la gramática española*. Nivel avanzado, Madrid: Edelsa.

Introducción a la metodología (Einführung in die Methodologie)

Martes, 10.15.-11.45, (Durante 9 semanas a partir del **28.02.2017**), 1 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki & Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En esta breve introducción a la metodología de los estudios hispánicos (lingüística y literatura), se sentarán las bases formales (teoría y práctica) para la concepción (búsqueda bibliográfica), la redacción y la estructuración de un trabajo académico (trabajo de seminario, trabajo final de BA y MA) y se explicitarán las normas vigentes en nuestro instituto (aparato crítico, bibliografía).

Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas de primera y segunda mano, paráfrasis, traducción, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico de carácter argumentativo.

Organizado en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y Literaturas Románicas, se presentarán también herramientas para la búsqueda bibliográfica (bancos de datos).

Bibliografía

MLA Handbook, Nueva York, The Modern Language Association, 2016, Eight Edition.

Acreditación del curso

La asistencia es obligatoria. El crédito (Pass/ Fail) se otorgarán **de manera cumulativa al concluir el nivel de BA** sobre la base de la corrección formal de los trabajos presentados tanto en lingüística como en literatura a lo largo de este nivel de formación.

Kurs: Übung Sprachwissenschaft I

Variedades del español

Jueves, 12.15.-13.45, 4 ECTS

Prof. Dr. Yvette Bürki

El español, en sus muchas manifestaciones lingüísticas y con más de 370 millones de hablantes, se extiende por varios continentes: no sólo es lengua (co)oficial de una veintena de países, sino que es utilizada como vehículo general de comunicación, rebasando fronteras políticas y nacionales.

El objetivo del curso consiste en ofrecer una panorámica sobre la situación de las distintas variedades hispanas en el mundo, así como familiarizar a los estudiantes con la terminología adecuada. Nos centraremos en la variación lingüística del español: extensión y difusión de las variedades hispanas, aspectos sociales, sociopolíticos y situacionales. En el caso de la Península Ibérica se tratará también la situación de las otras lenguas cooficiales (catalán, gallego y vasco).

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas y un *dossier* sobre una de las variedades tratadas en el curso.

Bibliografía básica:

ECHENIQUE ELIZONDO, Ma. Teresa / SÁNCHEZ MÉNDEZ, Juan (2005): *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos.

GARCÍA MOUTON, Pilar (2007): *Lenguas y dialectos de España*. 2ª edición. Madrid: Arco Libros.

KABATEK, Johannes / PUSCH, Claus D. (2009): *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen:

HERLING, Sandra / Patzelt, Carolin (2013): *Weltsprache Spanisch*. Stuttgart: Ibidem Verlag.

HUALDE, José Ignacio / OLARREA, Antxon / ESCOBAR, Ana María / Travis, Cathrina E. (2012), *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2009): *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco Libros.

WESCH, Andreas (2001), *Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch*. Stuttgart: Klett.

*Muy aconsejable para el ejercicio es el manual de Moreno Fernández (2009), que se venderá en Libromanía.

Kurs: Übung Sprachwissenschaft II
Introducción a la gramática textual
Martes, 14.15.-15.45, 4 ECTS
Prof. Dr. Yvette Bürki

En este ejercicio se abordarán los siguientes puntos:

- Definición de *texto*
- Las propiedades del texto
 - Coherencia textual
 - Cohesión textual
 - a. La cohesión gramatical
 - b. La cohesión léxica
 - Géneros textuales y tradiciones discursivas
- Gramática del texto y situación enunciativa
 - Tipos de deixis
 - Mecanismos fóricos de referencia
- Enunciado y Enunciación
 - Tipos de enunciados
 - Tipos de enunciación
- Conexión textual
 - Definición y tipos de conexión
- La pragmática de la enunciación
 - Enunciados implícitos
 - Funciones del lenguaje
 - Modalidad
- El contexto de enunciación y las nociones de registro

Modalidad de evaluación

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas.

Bibliografía básica:

CUENCA, María Josep (2010): *Gramática del texto*. Madrid: Arco Libros.

MARIMÓN LLORCA, Carmen (2008): *Análisis de textos en español. Teoría y Práctica*. Alicante: Universidad de Alicante.

*Muy aconsejable para el ejercicio es el manual de María Josep Cuenca (2010), que se venderá en Libromanía.

Se pondrá a disposición de los estudiantes un cuaderno de trabajo que se podrá comprar el primer día de clases.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft
Historia de la lengua española
Miércoles, 10.15-11.45, 3 ECTS
Dr. Víctor Lara Bermejo

En este curso, se pretende mostrar la historia de la lengua española, desde los cambios del latín tardío hasta la situación actual a ambos lados del Atlántico. Se enseñarán los procesos lingüísticos que han derivado en la lengua de hoy en día, así como los factores sociales, geográficos e históricos que han propiciado este desarrollo. Asimismo, estudiaremos cómo gran parte del español peninsular y americano son producto de un proceso de koineización y estandarización gestado a lo largo de los siglos y nos detendremos en la convivencia del español con lenguas vecinas en la Península Ibérica y en el continente americano. La asignatura, por tanto, está dividida en las siguientes partes: Nacimiento de las lenguas romances de la Península Ibérica en el latín tardío y características del castellano medieval; Expansión del Reino de Castilla, repoblación y koineización del centro-sur de la Península Ibérica; Formación del español moderno y préstamos de variedades vecinas; convivencia con andalusí; Primeros intentos de estandarización y política lingüística; Descubrimiento de América y cambios lingüísticos propiciados; Rivalidad entre Madrid y Sevilla; Política lingüística intolerante e intercambios con las colonias; Características del español actual en la Península Ibérica y en Latinoamérica.

Modalidad de evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6

Bibliografía básica recomendada

- CANO, Rafael (2004): *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel.
- FERNÁNDEZ – ORDÓÑEZ, Inés (2011): *La lengua de Castilla y la formación del español*. Madrid: Espasa.
- LAPESA, Rafael (1981): *Historia de la lengua española*. Madrid: Gredos.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (2005): *Historia de la lengua española*. Madrid: CSIC / Fundación Menéndez Pidal.
- PENNY, Ralph (2006): *Gramática histórica del español*. 2ed. Barcelona: Ariel.
- PENNY, Ralph (2004): *Cambio y variación en el español*. Barcelona: Ariel.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft
El español en el paisaje lingüístico
Martes, 14.15-15.45, 6 ECTS
Dr. Víctor Fernández Mallat

El estudio de la presencia visual de una lengua determinada en un espacio público en particular ha permitido evaluar tanto la vitalidad de esa lengua (Franco-Rodríguez 2008; Landry y Bourhis 1997) como asuntos relacionados, por ejemplo, con el sesgo inherente o a la discriminación sistemática (García, Espinet y Hernández 2013; Garvin 2010; Yanguas 2009).

En este seminario trataremos el tema del paisaje lingüístico centrándonos tanto en la presencia del español en espacios públicos en los que esta lengua no tiene ni un carácter oficial ni un reconocimiento institucional, como en la presencia de lenguas distintas del español en espacios abiertos en los que el español sí goza de oficialidad y de reconocimiento por parte de las autoridades.

En la primera parte del seminario, se ofrecerá una aproximación general a esta área de investigación. Entre otras cosas, repasaremos sus principales corrientes y principios teóricos-metodológicos.

En una segunda parte, el seminario tendrá una fuerte orientación práctica y empírica con el objetivo de que los participantes lleven a cabo su propia investigación sobre la presencia visual del español en la ciudad de Berna.

En la tercera parte del seminario, los participantes presentarán los resultados de su trabajo de investigación a los demás participantes del seminario.

Modalidad de evaluación

Una participación activa en el aula (i.e. discusiones semanales sobre las lecturas y breves presentaciones estudiantiles) contará por 40% de la nota final. La presentación de un trabajo escrito basado en su proyecto de investigación contará por 60% de la nota final. La asistencia es obligatoria y las faltas, independientemente de la causa, no podrán superar las dos clases.

Bibliografía básica recomendada

- CASTILLO LLUCH, Mónica / SÁEZ RIVERA, Daniel (2012): “L’espagnol des immigrants chinois et l’espagnol américain dans le Paysage linguistique de Madrid (Emprunt et empreintes d’une perspective de la Linguistique de la Migration)”, *ReCHERches. Culture et Histoire dans l’Espace Roman* 9, 39-68.
- CASTILLO LLUCH, Mónica / SÁEZ RIVERA, Daniel (2013): “Introducción”, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 21.1, 9-22.
- ESCOBAR, Anna María / POTOWSKI, Kim (2015): *El español de los Estados Unidos*. Cambridge: Cambridge University Press. (Particularmente, el apartado 7.4.1 El “paisaje lingüístico”, pp. 206-209)
- FRANCO-RODRÍGUEZ, José Manuel 2008. “El paisaje lingüístico del condado de Los Ángeles y del condado de Miami-Dade: propuesta metodológica”, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 35, 3-43.
- GARCÍA, Ofelia / ESPINET, Ivana / HERNÁNDEZ, Lorena (2013): “Las paredes hablan en El Barrio: Mestizo Signs and Semiosis”, *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 21.1, 135-152.
- GARVIN, Rebecca (2010): “Responses to the Linguistic Landscape in Memphis, Tennessee: An Urban Space in Transition”, in E. Shohamy / E. Ben-Rafael / M. Barni (eds.): *Linguistic Landscape in the City*. Bristol, Buffalo and Toronto: Multilingual Matters, 252-271.
- LANDRY, Rodrigue / BOURHIS, Richard (1997): “Linguistic Landscape and Ethnolinguistic Vitality: An Empirical Study”, *Journal of Language and Social Psychology* 16.1, 23-49.
- PONS RODRÍGUEZ, Lola (2012): *El paisaje lingüístico de Sevilla: lenguas y variedades en el escenario urbano hispalense*. Sevilla: Diputación de Sevilla. (Particularmente, el capítulo 4 Lenguas distintas del español en el paisaje lingüístico sevillano)

YANGUAS, Íñigo (2009): "The Linguistic Landscape of Two Hispanic Neighborhoods in Washington D.C.", *Revista Electrónica de Lingüística Aplicada* 8, 30-44.

Nota bene

Se facilitará en ILIAS a disposición de los estudiantes diferentes carpetas temáticas con la bibliografía recomendada.

Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

Actitudes e ideologías lingüísticas hacia el español

Miércoles, 14.15-15.45, 3 ECTS

Dr. Víctor Fernández Mallat

Como señala Garrett (2010), las ideologías y las actitudes lingüísticas son parte de nuestro diario vivir y, en ese sentido, todos tenemos una opinión cuando se trata de lenguaje humano. Por una parte, vivimos inmersos en un conjunto de creencias sobre el lenguaje humano que pueden manifestarse, entre otros lugares, en los medios de comunicación, en el sistema educativo y en las cortes. Por otra parte, solemos articular estas creencias como una racionalización de las estructuras y usos que percibimos. De esta manera, basándonos en la manera en la que se habla, llegamos a formarnos una idea mental sorprendentemente clara de, entre otras cosas, el nivel de competencia, el nivel socioeconómico, la amabilidad y la pertenencia étnico-cultural o nacional de una persona o de un grupo de personas. En este curso, desde un marco teórico que combina psicología social, psicolingüística y sociolingüística, definiremos qué son las ideologías y las actitudes lingüísticas y qué consecuencias puede tener su presencia; en las ideas que nos hacemos sobre las lenguas y sus usuarios; en nuestros usos lingüísticos; y en la sociedad en general. Veremos también varios estudios de caso que han contribuido al desarrollo de estos conceptos, dando forma a sus métodos y técnicas de investigación.

Modalidad de evaluación

Examen escrito final según la escala 1-6

Bibliografía básica recomendada

- BOURDIEU, Pierre (1982)_ *Ce que parler veut dire. L'économie des échanges linguistiques*. Paris: Fayard. (Particularmente, el capítulo 1 “La production et la reproduction de la langue légitime”, pp. 23-58)
- DEL VALLE, José / MEIRINHO-GUEDE, Vítor (2016): “Ideologías lingüísticas”, in J. Gutiérrez-Rexach (ed.): *Enciclopedia de lingüística hispánica*. Vol. 2. London and New York: Routledge, 622-631.
- DÍAZ-CAMPOS, Manuel (2014): *Introducción a la sociolingüística hispánica*. Malden and Oxford: Wiley Blackwell. (Particularmente, el capítulo 10 “Actitudes e identidad lingüísticas”, pp. 266-295)
- GARRETT, Peter (2010): *Attitudes to Language*. Cambridge: Cambridge University Press. (Particularmente, los capítulos 1 y 2 “Introduction” y “Fundamentals of language attitudes”, pp. 1-18 y 19-36)
- LAMBERT, W / HODGSON, R. / GARDNER, R. / FILLENBAUM, S. (1960): “Evaluational reactions to spoken languages”, *Journal of abnormal and social psychology* 60.1, 44-51.

Nota bene

Se facilitará en ILIAS a disposición de los estudiantes diferentes carpetas temáticas con la bibliografía recomendada.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft
Hacia el descubrimiento de Gibraltar
Lunes, 14.15-15.45, 7ECTS
Excursión a Gibraltar: 03.-07.04.2017
Prof. Dr. Yvette Bürki

Gibraltar, también la Roca o el Peñón, es un istmo en el extremo meridional de la Península Ibérica con una superficie de menos de 7 km² perteneciente a los territorios ultramarinos de la corona británica. Ubicado en el sur de la Península Ibérica, comparte frontera con el pueblo gaditano La Línea de la Concepción.

Su historia da fe de una enorme mezcla cultural y de contactos lingüísticos diversos: a lo largo de su historia se han dado encuentro en este pequeño territorio ingleses y españoles, árabes, judíos, genoveses y malteses, dejando huellas en la lengua. Hoy en día, Gibraltar es un territorio multilingüe que cultiva de forma abierta y patente sus relaciones con el Reino Unido, mientras que mantiene, en el plano político, una relación tirante con sus vecinos españoles, quienes hasta el día de hoy reclaman el Peñón de Gibraltar como parte de su territorio. Estas relaciones se plasman también en las lenguas básicas que entran en contacto en Gibraltar: el inglés y el español. Este seminario ofrece la posibilidad de realizar un trabajo de investigación *in situ* para lo cual se ha planificado una excursión (**03.04-07.04.2017**) junto con el Instituto de Inglés. Durante la semana de excursión nos acompañará el Dr. Daniel Weston, sociolingüista de la Universidad Noruega de Ciencia y Tecnología, experto en la situación de Gibraltar.

Tras una primera clase introductoria, el seminario profundizará en tres ejes básicos a partir de los cuales los estudiantes podrán realizar los trabajos de campo en el Peñón: contacto lingüístico, identidad y actitudes lingüísticas y paisaje lingüístico.

Si bien se recomienda tomar parte en la excursión ya que permite realizar un estudio empírico en contextos reales, esta no es obligatoria.

El seminario prevé en la última semana de clases (29.05.2017) un día de presentaciones de los resultados recabados en la investigación *in situ* donde participarán todos los estudiantes de ambos institutos que hayan tomado parte en la excursión.

Modalidad de evaluación

Presentación oral (40% de la nota final) y trabajo escrito (60% de la nota final).

Bibliografía básica recomendada

- BONAMY, Vivian Joelle (2008): *Yanito Codeswitching and Language in Gibraltar*. Tesis doctoral, University of Alabama, UMI Proquest.
- ERRICO, E., 2006. «La anglicanización del español de Gibraltar: un estudio empírico», en: *Studies in contrastive linguistics: Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference Santiago de Compostela, septiembre 2005*. Santiago de Compostela: Universidad, 235-244.

- ERRICO, E. (2015): «“Hace dos años para atrás que fui a Egipto...”: sobre algunas semejanzas entre el español de Gibraltar o yanito y el español de Estados Unidos», *Confluenze: Rivista di Studi Iberoamericani*, 7(2), 194-209.
- GARCIA, J. (1994): *Gibraltar: The making of a people*. Gibraltar: Panorama Publishing.
- KELLERMANN, Anja (2001): *A New New English. Language, Politics and Identity in Gibraltar*. Norderstedt, Books on demand, 2001.
- LEVEY, Daniel (2008): *Language change and variation in Gibraltar*. Amsterdam: John Benjamins.
- LIPSKI, John (1986): «Sobre el bilingüismo anglo-hispánico en Gibraltar», *Neuphilologische Mitteilungen* 87/3, 414-427.
- SAID-MOHAND, A. (2010): «Inglés y español en Gibraltar: usos y actitudes lingüísticas entre la población joven», *Tonos Digital*, 19(0).
- WESTON, D.A. (2012): «Code-switching variation in Gibraltar», *International Journal of Bilingualism*, 1-20.
- WESTON, D.A., 2009. *Code choice in the peninsular societies of Hong Kong and Gibraltar* (Doctoral dissertation, University of Cambridge).

Kolloquium Forschungsseminar Sprachwissenschaft

Jornada de investigación

Miradas glotopolíticas: teoría y métodos

1 de marzo de 2017; 4 ECTS

UniS B-102, 9.00-19.00

La Glotopolítica, como disciplina lingüística eminentemente social y que ancla de manera explícita la dimensión ideológica y política en el análisis de las prácticas discursivas, ha ido ganando cada vez más visibilidad e importancia en la investigación en torno al mundo hispánico debido a su naturaleza epistémica altamente crítica y reflexiva. A lo largo de su desarrollo, la Glotopolítica ha enriquecido su aparato teórico y metodológico mediante el aporte de disciplinas como la Sociología, la Politología o las Ciencias Económicas, así como de subdisciplinas como la Antropología Lingüística, partiendo así de un enfoque inter- y transdisciplinar y dotándola de una mirada holística. Es precisamente través de este desarrollo que la Glotopolítica ha ampliado cada vez más sus campos de investigación.

En esta jornada proponemos en un primer paso una reflexión general sobre los objetivos y los retos de la Glotopolítica, para lo cual resulta especialmente productivo el intercambio con otras (sub)disciplinas, con sus respectivos modelos teóricos y sus herramientas metodológicas. Desde esta perspectiva, se privilegiará en un segundo paso el tratamiento de los movimientos migratorios a Europa y en Europa, abriendo un espacio de reflexión e intercambio sobre los retos teóricos y metodológicos que el tratamiento de este fenómeno plantea a y desde la mirada glotopolítica.

Lingüistas invitados:

Luisa Martín Rojo, Universidad Autónoma (Madrid)

Fernando Ramallo, Universidad de Vigo

Adriana Patiño, Southampton University (Reino Unido)

José Del Valle, CUNY (EE UU)

Laura Morgenthaler, Universität Flensburg (Alemania)

Lidia Becker, Leibniz Universität Hannover (Alemania)

Requisitos para obtener los créditos:

- Asistencia a la jornada
- Lectura de los textos obligatorios
- Participación activa
- Redacción del informe científico

Quien desee participar, ponerse en contacto directamente con la docente.

OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN“ Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur

Curso de libre configuración (*Wahlbereich*) BA y MA

The Art of the Novel

Miércoles, 14.15-16.00, 6/7 ECTS

Juan Gabriel Vásquez

This seminar will deal in outrageous claims. It will argue, for instance, that the birth of the novel, somewhere between the 16th and 17th centuries, is the single most important event in the creation of what we call modern civilization. It will argue that the novel is responsible for the idea we have of ourselves as human beings, and that no form of expression has shaped our consciousness, our moral views and our political systems as much as this strange, malleable and ever-changing genre. It will argue, finally, that the novel is the best instrument we have invented to understand the mysteries of the human condition. To do this, it will face the most contentious issues in the study of the genre, from the moment of its birth to its possible poetics. What does the novel do and how does it do it? What makes it unique and irreplaceable? What is its place in the world right now, and where does it go from here? Each one of the sessions will comprise a lecture about an aspect of the novel as a genre, followed by a discussion, based on the lecture, of six novels of the Western tradition.

Course reading:

Readings for this course will be extremely free. My intention is to discuss, as widely as possible, the richness and diversity of the novel, its refusal to be reduced to any single set of characteristics, its ability to incorporate different genres, and the myriad ways in which it goes about its business. Students will read six novels during the course. Only one will be mandatory: *Don Quixote*, by Miguel de Cervantes (trans. Edith Grossman). As for the rest, students will choose one novel from each of the following groups:

1. *The Life of Lazarillo de Tormes* (anonymous; trans. W. S. Merwin); *Notes from Underground*, by Fyodor Dostoevsky; *The Adventures of Augie March*, by Saul Bellow; *A Clockwork Orange*, by Anthony Burgess.
2. *Madame Bovary*, by Gustave Flaubert; *Anna Karenina*, by Lev Tolstoi; *Demons*, by Fyodor Dostoevsky; *Absalom, Absalom!*, by William Faulkner; *Chronicle of a Death Foretold*, by Gabriel García Márquez.
3. *Robinson Crusoe*, by Daniel Defoe; *Time Recovered*, by Marcel Proust; *Mrs Dalloway*, by Virginia Woolf; *The Loser*, by Thomas Bernhard; *Tomorrow in the Battle Think of Me*, by Javier Marías; *Shroud*, by John Banville; *The Emigrants*, by W. G. Sebald.
4. *Hadji Murat*, by Lev Tolstoi; *Nostromo*, by Joseph Conrad; *One Hundred Years of Solitude*, by Gabriel García Márquez; *The War of the End of the World*, by Mario Vargas Llosa; *Terra Nostra*, by Carlos Fuentes; *Beloved*, by Toni Morrison.
5. *Heart of Darkness*, by Joseph Conrad; *Lord Jim*, by Joseph Conrad; *Under Western Eyes*, by Joseph Conrad; *American Pastoral*, by Philip Roth; *Soldiers of Salamis*, by Javier Cercas; *Austerlitz*, by W. G. Sebald; *Limonov*, by Emmanuel Carrère.

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito), los estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los plazos fijados por el Instituto.

Fechas: FS 2017

Tipo de curso	Cierre de inscripción	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
<i>Vorlesungen</i>	31.05.2017	12.-16.06.2017	–
Seminarios	31.07.2017	–	15.08.2017

¡La inscripción en KSL es obligatoria!

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de los estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

http://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/studierende/outgoing/national/benefri/index_g er.html. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, los estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por los estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Los estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y Literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof. Dr. Yvette Bürki yvette.buerki@rom.unibe.ch

Universidad de Fribourg

Literatura

BA VL.: Lírica hispánica: formas y temáticas

Prof. Dr. Hugo Bizzari

Lunes de 10.00 a 12.00

Lingüística

BA VL.: Curso de historia de la lengua: siglos XVI-XXI. El refranero hispánico y las teorías sobre la lengua de los Siglos de Oro

Prof. Dr. Hugo Blzzari

Martes de 10.00 a 12.00

EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

«El semestre de intercambio Erasmus que realicé en Málaga fue una de las mejores cosas que he hecho en mi vida. Me ayudó mucho a mejorar mi nivel de español, porque no pude “escaquearme” de hablar. Y, además, aumenté mi independencia y la confianza en mí misma, al encontrarme sola en un país desconocido. En poco tiempo hice amistad con personas maravillosas y descubrí mucho sobre la cultura andaluza y española. Por eso os digo: ¡Aprovechad esta oportunidad, de verdad vale la pena!»

Céline Kläger, FS2014 en la Universidad de Málaga

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.»

Raquel Túñez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga Murcia, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Dra. Natalia Fernández. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (*Es también requisito obligatorio para entrar en la PH. Véase *infra*).

Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). Cada año se premiarán uno o dos informes (descúbralos en línea). Los/las estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la dispensación de la estancia en el

extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2017** y en el **FS 2018** es el **01.03.2017**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2017 (para el HS17 y el FS18). Antes de irte es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la profesora Natalia Fernández. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a los profesores de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es la Dra. Natalia Fernández (natalia.fernandez@rom.unibe.ch)

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:
<http://www.espanol.unibe.ch>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:
<http://www.int.unibe.ch>

Informaciones oficiales de la UE:
http://ec.europa.eu/education/tools/llp_en.htm

Nota: En caso de cualquier duda con referencia a las determinaciones políticas actuales, favor de contactar a la Oficina Internacional de la Universidad de Berna.

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se presenta una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.) y si se entrega un informe que cumple con los siguientes requisitos:

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente. Al final del año académico, uno o dos trabajos seleccionados recibirán un premio.

3. Criterios de preselección

De todos los informes recibidos en **formato papel y electrónico** se realizará una selección previa por parte del cuerpo docente del Instituto de Lenguas y Literaturas Hispánicas, tanto del área de Lingüística como de Literatura. Los criterios que se tendrán en cuenta serán los siguientes:

- a) Adecuación a los criterios temáticos y bibliográficos (véanse supra)
- b) Lengua y estilo.
- c) Originalidad.
- d) Grado de reflexión personal.

4. Atribución del premio

El jurado estará compuesto por los estudiantes autores de los informes que hubieran resultado seleccionados en el curso anterior. Si por alguna razón estos estudiantes no pudieran participar en el proceso, se seleccionaría a otros estudiantes que hubieran realizado la estancia y que manifiesten su disponibilidad.

Los miembros del jurado seleccionarán uno o dos trabajos, a los que se les concederá respectivamente el primero y/o el segundo premio. Además, se publicará una versión en línea corregida por los autores en la página web del Instituto.

La decisión final del jurado será comunicada a todos los candidatos y estudiantes durante el brindis Erasmus del año correspondiente.

5. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en diciembre de 2016

PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el estudiante se pondrá en contacto con los/ las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt*. La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y, con las/ los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a los estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

El estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. Los estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto**. Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del(a) estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el(a) estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por los docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.

El / la estudiante tendrá que elegir **cinco artículos por área** (o preparar aquellos seleccionados por la docente) y comunicar su elección a las docentes responsables, según prevé el calendario. Las tres áreas —a las que se añadirá un área transversal— están, a su vez, subdivididas en temas. En la carpeta “Bibliografía” figura una lista de los artículos propuestos en cada una de las áreas. El/ la estudiante tendrá que ceñir su elección a **un eje temáticos por área**. Por ejemplo, en el caso de la literatura española clásica, el estudiante tendrá que escoger **cinco artículos de una de las siguientes carpetas**:

- a) Novela picaresca
- b) El *Quijote*
- c) Poesía de los siglos de Oro
- d) Literatura y pintura
- e) Comedia nueva

El día del examen, el/ la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos.

Se parte además de la idea de que los/ las estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas (realismo/ fantástico; figuras clásicas: Cid, Celestina, etc.) y los autores españoles e hispanoamericanos vistos en los tres cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre los mismos.

3. Calendario

Se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben haberse presentado al finalizarse el sexto semestre, y el trabajo de Master al finalizarse el décimo semestre (véase *Studienprogramm Modelle*). Quienes no puedan terminar el Bachelor / el Master en el plazo previsto por razones

contempladas en el Reglamento de la Facultad (art. 13.4)¹, han de solicitar formalmente una prórroga (art. 13.6)². Más información y formularios se encuentran en:

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/studienzeitshyverlaengerung/index_g_e_r.html

BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el estudiante deberá ponerse en contacto con los/las profesores/as responsables con la *Studienblatt* y respetando los siguientes plazos:

¹ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 31.1.2009]

² „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ [Fassung vom 31.1.2009]

Entrega en FS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

Entrega en HS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que los estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. El estudiante puede elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los

documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga³.

4. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")⁴.

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos.

Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

Solicitud de diplomas

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (correo electrónico) con un mínimo **de dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Schaffer) y recogerlo firmado unos días después.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a los estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará ninguna excepción!**

³ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html.

⁴ Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

La universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios:

http://www.unibe.ch/universitaet/dienstleistungen/universitaetsbibliothek/service/kurse/wissenschaftliches_arbeiten_vermeidung_von_plagiaten/index_ger.html

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas: “Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la

docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 20 de mayo de 2016

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de
Berna
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: « Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires » de la profesora Michelle Bergadaà:
<http://responsable.unige.ch/index.php>